

小老虎和小熊

精选注音版

Guten Tag, kleines Schweinchen

小老虎 交了新朋友

[德] 雅诺什 著 王星 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

小老虎和小熊

精选注音版

小老虎 交了新朋友

[德] 雅诺什 著 王星 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

小老虎交了新朋友 / (德) 雅诺什著; 王星译.

— 北京: 北京联合出版公司, 2017.3

(小老虎和小熊)

ISBN 978-7-5502-9280-2

I. ①小… II. ①雅… ②王… III. ①儿童故事—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第285292号

著作权合同登记图字: 01-2016-8225

Guten Tag, kleines Schweinchen by Janosch

© 2006 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz
Weinheim und Basel

ALL RIGHTS RESERVED

本书版权由北京华德星际文化传媒有限公司代理

小老虎交了新朋友

作 者: [德] 雅诺什 著

王 星 译

选题策划: 新经典文化股份有限公司

责任编辑: 李艳芬 夏应鹏

特邀编辑: 杜益萍 秦 方

封面设计: 徐 蕊

版式设计: 杨兴艳

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

新经典发行有限公司发行

电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

北京启航东方印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数5千字 700毫米×1020毫米 1/16 3.5印张

2017年3月第1版 2017年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-9280-2

定价: 26.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-68423599

yǒu yì tiān xiǎo lǎo hǔ yù dào xiǎo zhū tā shuō “nǐ
有一天，小老虎遇到小猪。他说：“你

hǎo xiǎo zhū
好，小猪。”

lǎo hǔ qù nǎ er ya xiǎo zhū wèn
“老虎，去哪儿呀？”小猪问。

dào sēn lín lǐ cǎi mó gu qù xiǎo lǎo hǔ shuō “xióng
“到森林里采蘑菇去。”小老虎说，“熊

jīn tiān wǎn shàng yào zuò hú jiāo dùn mó gu
今天晚上要做胡椒炖蘑菇。”



“ō, qù sēn lín ya. xiǎo zhū jiào dào, gāng hǎo wǒ
“噢，去森林呀。”小猪叫道，“刚好我

yě qù nà er gēn nǐ yì qǐ zǒu xíng ma
也去那儿，跟你一起走行吗？”

yú shì tā jiù hé xiǎo lǎo hǔ yì qǐ qù le sēn lín
于是，他就和小老虎一起去了森林。

zài sēn lín lǐ xiǎo lǎo hǔ gāng yào kāi shǐ cǎi mó gu xiǎo
在森林里，小老虎刚要开始采蘑菇，小
zhū jiù jiào tā hēi zán men xiān wán yí huì er ba zhè lǐ
猪就叫他：“嘿，咱们先玩一会儿吧，这里
zhēn de tài měi le hēng hēng
真的太美了，哼哼……”

tā yì biān shuō yì biān pǎo dào yì kē shù hòu miàn dà
他一边说，一边跑到一棵树后面，大
shēng de hǎn zhǎo wǒ zhuī wǒ zhuā wǒ
声地喊：“找——我，追——我，抓——我
ya
呀！”

cǎi mó gu de kuāng zi bèi rēng zài le cǎo cóng lǐ
采蘑菇的筐子被扔在了草丛里。



xiǎo lǎo hǔ zhuī zhe xiǎo zhū pǎo lái pǎo qù zhí dào bǎ tā zhuā
小老虎追着小猪跑来跑去，直到把他抓

zhù
住。



nǐ yíng le xiǎo zhū dà shēng shuō xiàn zài lún dào wǒ
“你赢了。” 小猪大声说，“现在轮到我
lái zhǎo nǐ zhuā nǐ le
来找你、抓你了。”

yú shì xiǎo lǎo hǔ pǎo kāi cáng qǐ lái zhí dào xiǎo zhū
于是，小老虎跑开，藏起来，直到小猪
zhuā zhù tā
抓住他。



tā men pǎo lái pǎo qù zhěng zhěng yì tiān jiù zhè me guò qu
他们跑来跑去，整整一天就这么过去

le
了。

wǒ men yì qǐ wán de duō kāi xīn a shì bu shì lǎo
“我们一起玩得多开心啊！是不是，老

hǔ
虎？” xiǎo zhū shuō
小猪说。

tiān hēi le xiǎo lǎo hǔ de mó gu kuāng lǐ què kōng kōng de
天黑了。小老虎的蘑菇筐里却空空的。



wǒ jīn tiān méi cǎi mó gu dào jiā hòu xiǎo lǎo hǔ shuō
“我今天没采蘑菇。” 到家后小老虎说。

yīn wèi méi shí jiān wǒ xiān yù dào le xiǎo zhū wǒ men
“因为没时间。我先遇到了小猪，我们

qù le sēn lín zài nà lǐ wán le yí huì er hòu lái tiān jiù hēi
去了森林，在那里玩了一会儿。后来天就黑

le shén me dōu kàn bú jiàn shén me dōu zhǎo bú dào suǒ yǐ jiù
了，什么都看不见，什么都找不到，所以就

méi cǎi dào mó gu
没采到蘑菇。”

xiǎo xióng zhǐ hǎo zhǔ huā yuán lǐ de cài huā rè yí xià zuó
小熊只好煮花园里的菜花，热一下昨

tiān shèng de jiān tǔ dòu yīn wèi tài wǎn jiù méi zhǔn bèi fàn hòu
天剩的煎土豆。因为太晚，就没准备饭后

tián diǎn
甜点。

wǎn shang xiǎo lǎo hǔ mèng jiàn le xiǎo zhū
晚上，小老虎梦见了小猪。

dì èr tiān lún dào xiǎo xióng qù diào yú tā yào diào liǎng
第二天，轮到小熊去钓鱼。他要钓两

tiáo xiǎo yú yú shì dài zhe diào yú gān qù le hé biān
条小鱼，于是带着钓鱼竿去了河边。

xiǎo lǎo hǔ yīng gāi dǎ sǎo fáng jiān dào huā yuán lǐ wā tǔ
小老虎应该打扫房间，到花园里挖土

dòu qiē yáng cōng shēng lú zi bǎ pán zi bǎi zài fàn zhuō shang
豆，切洋葱，生炉子，把盘子摆在饭桌上。

tā gāng ná qǐ sǎo bǎ xiǎo zhū lái le bìng jiào dào
他刚拿起扫把，小猪来了，并叫道：

shéi qù yóu yǒng ya
“谁去游泳呀？”

wǒ wǒ qù xiǎo lǎo hǔ hǎn děng wǒ zhǎo zhao wǒ
“我，我去。”小老虎喊，“等我找找我

piào liang de yóu yǒng kù
漂亮的游泳裤。”



xiǎo zhū huì qiǎnshuǐ yì tóu zhā jìn shuǐ lǐ
小猪会潜水，一头扎进水里。

zhè shì yì shù xiǎo lǎo hǔ hǎn méi rén néng xiàng nǐ
“这是艺术。”小老虎喊，“没人能像你
zhè yàng
这样。”

ér xiǎo lǎo hǔ huì tiào shuǐ
而小老虎会跳水。

yì tiān hěn kuài jiù guò qu le
一天很快就过去了。





wǒ men zài yì qǐ wú lùn gàn shén me dōu hěn kuài lè xiǎo
 “我们在一起无论干什么都很快乐。”小

zhū shuō shì bu shì lǎo hǔ
 猪说，“是不是，老虎？”

wàng le dǎ sǎo fáng jiān wàng le qiē yáng cōng wàng le shēng
忘了打扫房间，忘了切洋葱，忘了生

lú zi shén me dōu wàng le
炉子——什么都忘了。

dāng diào dào liǎng tiáo yú de xiǎo xióng huí jiā shí hái yào xiān
当钓到两条鱼的小熊回家时，还要先

dǎ sǎo fáng jiān dào huā yuán lì wā tǔ dòu qiē yáng cōng gěi
打扫房间，到花园里挖土豆，切洋葱，给

lú zi shēng huǒ zài bǎ pán zi bǎi hǎo zuì hòu jiān yú zhǔ tǔ
炉子生火。再把盘子摆好。最后煎鱼，煮土
dòu
豆。

jǐn guǎn rú cǐ xiǎo lǎo hǔ huí jiā shí tiān yǐ jīng tài wǎn
尽管如此，小老虎回家时天已经太晚，

lián fàn dōu liǎng le
连饭都凉了。

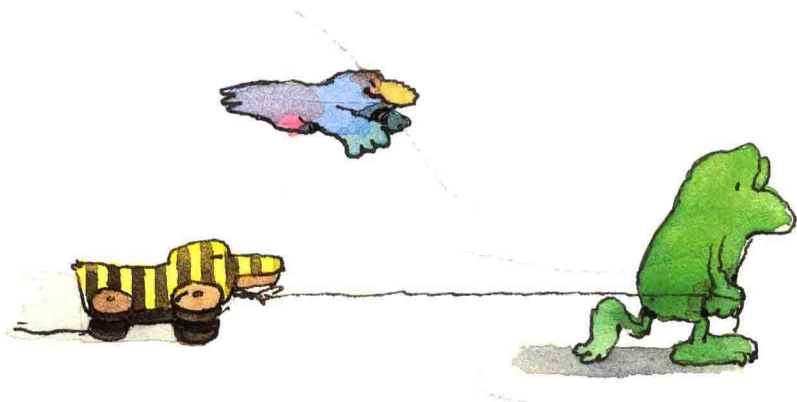
wǒ méi dǎ sǎo fáng jiān xiǎo lǎo hǔ shuō yīn wèi méi
“我没打扫房间，”小老虎说，“因为没

shí jiān xiān shì yǒu kè rén lái rán hòu wǒ yòu zhǎo le bàn tiān yóu
时间。先是有客人来，然后我又找了半天游

yǒng kù shì nǐ bǎ tā fàng cuò le dì fang wǒ huì tiào shuǐ míng
泳裤，是你把它放错了地方。我会跳水。明

tiān wǒ yòu yào qù sēn lín lì cǎi mó gu le dàn nǐ yào dǎ sǎo fáng
天我又要去森林里采蘑菇了，但你要打扫房

jiān shuō zhe shuō zhe tā jiù hū hū de shuì zháo le
间。”说着说着，他就呼呼地睡着了。



dì èr tiān yì zǎo xiǎo lǎo hǔ ná qǐ kuāng zi xiǎo xióng
第二天一早，小老虎拿起筐子，小熊

ná qǐ sào bǎ
拿起扫把。

rán hòu xiǎo lǎo hǔ chū mén le
然后小老虎出门了。

dàn tā zhōng tú rào le yí gè wān er
但他中途绕了一个弯儿。



tā yí dìng yào xiān qù kàn xià xiǎo zhū
他一定要先去看下小猪。

nǐ qù nǎ er lǎo hǔ xiǎo zhū wèn
“你去哪儿，老虎？”小猪问。

kě néng qù cǎi mó gu xiǎo lǎo hǔ shuō
“可能去采蘑菇。”小老虎说。



ō nà nǐ xiān jìn lái dài huì er ba wǒ gěi nǐ kǎo
“噢，那你先进来待会儿吧，我给你烤
dàn gāo chī
蛋糕吃。”

xiǎo zhū huó miàn shí xiǎo lǎo hǔ zài xiǎo zhū piàoliang de chuáng
小猪和面时，小老虎在小猪漂亮的床

shàng fān jīn dòu
上翻筋斗。



dà zuǐ ba miàntuán xiǎo zhū hǎn shì wǒ zuì zuì ài
“大嘴巴面团，”小猪喊，“是我最最爱
chī de shuō huà jiān tā zhuā le yí gè miàn tuán diū jìn zuǐ
吃的。”说话间，他抓了一个面团丢进嘴
li
里。

ō dà zuǐ ba miàntuán xiǎo lǎo hǔ dà shēng shuō
“噢，大嘴巴面团。”小老虎大声说，
wǒ yě xiǎng chī
“我也想吃。”

jiù zhè yàng tā men hái méi bǎ dàn gāo sòng jìn kǎo xiāng jiù
就这样，他们还没把蛋糕送进烤箱，就
bā jī bā jī dà kǒu dà kǒu de bǎ miàn tuán chī guāng le
吧唧吧唧大口大口地把面团吃光了。

rán hòu yòu kāi shǐ le zhěn tóu dà zhàn
然后又开始了枕头大战。

